

Resumen

En este trabajo realizamos un análisis inicial de los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA de Sevilla. Nos propusimos conocer los índices de frecuencia de los cuatro grupos de reformuladores considerados y las partículas que se asociaron a cada uno de ellos, así como observar si su uso estaba condicionado por factores externos de carácter social. Nuestros resultados indicaron que los hablantes sevillanos hicieron mayor empleo de los marcadores de recapitulación y que las formas más empleadas para reformular fueron: *o sea*, *bueno*, *vamos*, *en fin* y *es decir*. Por otro lado, el sexo, la edad y el nivel educativo influyeron en el empleo de los reformuladores.

Palabras clave

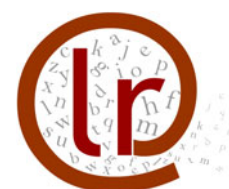
Marcadores de reformulación; Sevilla; variación sociopragmática; PRESEEA.

Abstract

In this paper we carried out an initial analysis of the reformulation markers in the PRESEEA corpus of Seville. Our main aims were to find out the frequency rates of the four groups of reformulators considered and the particles associated with each of them, as well as to observe whether their use was conditioned by external factors of a social nature. Our results indicated that Sevillian speakers made greater use of recapitulation markers and that the most frequently used forms of reformulation were: *o sea*, *bueno*, *vamos*, *en fin* and *es decir*. On the other hand, gender, age and educational level had an influence on the use of reformulators.

Key words

Reformulation markers; Seville; sociopragmatic variation; PRESEEA.



1. Introducción

Si bien el paso del estudio de la variable fonológica a la variable morfosintáctica supuso un gran avance en el entorno de la sociolingüística (Moreno Fernández 2005 [1998]: 28-32), no menos importante ha sido el salto al análisis de unidades del entorno pragmático-discursivo desde la perspectiva variacionista (Cortés 1998: 152-157; Moreno Fernández 2005 [1998]: 35-36). La presente investigación se sitúa en este último ámbito y en ella nos ocupamos de describir la variación sociopragmática que experimentan los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA de la ciudad de Sevilla. Para ello nos hemos fijado los siguientes objetivos: conocer qué reformuladores se emplean en la capital hispalense y qué índices de frecuencia registran; agruparlos según el tipo de función discursiva específica para la que se utilizan; y observar si las variables sociales sexo, edad y nivel educativo, según las cuales han sido clasificados los informantes, influyen en sus índices de uso. Además, presentaremos algunos datos acerca de la distribución de estas formas por sujeto. En última instancia, con nuestro análisis pretendemos contribuir a la descripción del comportamiento de los marcadores del discurso en el español hablado, así como al conocimiento de su distribución espacial y social. Cabe señalar que este trabajo, que se inserta dentro del proyecto *Agenda 2050. El español de Sevilla y Las Palmas de Gran Canaria: procesos de variación y cambio espaciales y sociales*¹, ha de entenderse como una aproximación inicial al estudio de los reformuladores en el habla de Sevilla, el cual se complementará con ulteriores investigaciones en las que se aborden de forma más detenida los distintos tipos de reformulación y las partículas que se emplean para su expresión.

2. Marco teórico

La reformulación es un procedimiento enunciativo en el que se retoma un segmento previo para acomodarlo a la intención comunicativa del hablante y, en consecuencia, para que el interlocutor lo reciba de la forma más ajustada posible a dicha intencionalidad. Puede decirse que el miembro reformulado sirve para superar las carencias o insuficiencias que, a juicio del emisor, tenía el enunciado inicial para transmitir adecuadamente un determinado contenido. Esta estrategia pragmático-discursiva también tiene la finalidad de poner de relieve aquella información que, a partir de lo dicho previamente, el hablante considera que su interlocutor ha de retener de forma preferente (Briz 2010 [1998]: 216; Cortés y Camacho 2005: 200; Garcés 2008: 75; Martín Zorraquino y Portolés Lázaro 1999: 4121). En este marco general, el procedimiento reformulativo se concreta en varias funciones, que, siguiendo a Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999: 4122), dividiremos en: 1) explicación: se retoma el segmento de partida y se formula de nuevo, incluyendo ahora alguna aclaración o matiz que le permita al hablante presentar su expresión inicial mejorada; 2) rectificación: se corrige el enunciado de base, que no se adapta a la intención comunicativa inicial y, por tanto, ha de ser sustituido total o parcialmente por la nueva expresión; 3) distanciamiento²: se resta relevancia al elemento previo y se presenta

¹ Referencia PID2019-104982GB-C54/AEI/10.13039/501100011033, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación de España y por la Agencia Estatal de Investigación.

² Cabe señalar la discusión en torno a si la operación de distanciamiento es una estrategia de reformulación o de rearticulación (Polanco 2016).

el reformulado como el punto de partida para la continuidad discursiva; y 4) recapitulación³: el contenido desglosado en una primera parte de la enunciación se reagrupa en un enunciado sumativo, en el que se recoge lo que el emisor ha considerado comunicativamente más relevante⁴.

A su vez, cabe señalar la habitual distinción entre dos grandes tipos de reformulación: la que admite la paráfrasis entre el segmento inicial y el nuevo (*parafrástica*) y la que no la admite (*no parafrástica*). Dicho reparto se basa en la idea de que haya o no equivalencia semántico-pragmática entre el enunciado de partida y el reformulado (Gülich y Kotschi 1983, 1995; Kotschi 2001; Rosari 1997; Roulet 1987). Autores como Garcés (2007, 2008) o San Martín et al. (en prensa), entre otros, han aplicado dicha división bipartita al análisis de los marcadores de reformulación en español. Este planteamiento ha sido también puesto en entredicho por algunos expertos (Murillo 2016: 240-241; Pons 2013: 155), quienes consideran que las variaciones que introduce el nuevo componente reformulado sobre el originario dificultan bastante la equivalencia discursiva entre ambos. Si seguimos la distinción entre la reformulación parafrástica y no parafrástica, diríamos que la explicación es la estrategia que se acomoda mejor a la primera, en tanto que se persigue volver a trasladar al receptor el contenido originario, aunque con algunos matices nuevos que, en cualquier caso, no implican un cambio total con respecto al contenido de partida. Por el contrario, la rectificación representaría la reformulación no parafrástica, ya que el nuevo segmento aporta una información distinta a la que había en el inicial, que, a juicio del emisor, no se ajustaba a su intención comunicativa.

Como se ha constatado en varias ocasiones (Briz 2010 [1998]: 201-203; López y Borreguero 2010: 453), la oralidad sin elaboración previa, característica a la que responde nuestro material de análisis, es un contexto que favorece especialmente el proceso enunciativo de retomar lo que se ha dicho y, de forma simultánea a la recepción, modificarlo. En este sentido, como señala Garcés (2008: 34), la reformulación es un mecanismo de estructuración y organización textual que, en el caso de la oralidad no planificada, va surgiendo al hilo de la inmediatez de este entorno comunicativo y, a menudo, se realiza a través de los reformuladores. El análisis lingüístico de estos, por tanto, revierte especial interés para conocer las particularidades del español hablado, en nuestro caso, en la ciudad de Sevilla.

El estudio de los marcadores del discurso desde el punto de vista de la variación geográfica y social ha suscitado un gran interés en los últimos años (Carbonero y Santana 2010; Fuentes y Placencia 2019; Valencia 2014; Valencia y Viguera 2015), a pesar de que, como ya apuntaba Cortés (1998: 150-151), su cuantificación y análisis desde la perspectiva variacionista no es una tarea sencilla. Esto se debe, principalmente, a que su gran polivalencia complica la delimitación de los valores que aportan, y, en consecuencia, también resulta laboriosa la identificación de las formas en alternancia que responden a una misma función pragmático-discursiva, al igual

³ La función de recapitular ha sido sometida a debate, especialmente en lo tocante a si puede ser o no considerada una manera de reformular (Fuentes 1993c; Pons 2013).

⁴ Aunque partimos de la agrupación de los mecanismos de reformulación en estas cuatro estrategias, siguiendo la tendencia más habitual en los trabajos de PRESEEA (San Martín et al. en prensa), esto no implica que el análisis detenido de cada una de ellas no permita incorporar procedimientos discursivos más específicos como los que señala Garcés (2008: 72): “la identificación, la especificación, la aclaración, la corrección, la conclusión o consecuencia, la recapitulación, la reconsideración o la pérdida parcial o total de pertinencia de lo expresado previamente”.

que su posterior clasificación. Aun así, la trayectoria ascendente que ha experimentado esta línea de trabajo en las últimas décadas demuestra que es posible aplicar las premisas de las que parte el variacionismo, más de un significante en alternancia para expresar una misma significación (Moreno Fernández 2005 [1998]: 21), al estudio de este tipo de partículas. En lo que respecta a la lengua española, las aportaciones del *Proyecto de la norma culta hispánica Juan M. Lope Blanch* (Santana y Valencia 2021; Valencia 2014; Valencia y Vigueras 2015;) y del *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América* (PRESEEA), han supuesto un enorme impulso para el conocimiento de la distribución geolectal y social de los marcadores del discurso.

En el marco de PRESEEA, al que pertenece la presente investigación, se han desarrollado trabajos en los que se han estudiado los marcadores de forma global (Serna y Hernández 2016; Taibo 2016) o un tipo específico de ellos (Cestero 2019; González y San Martín 2018; Rojas et al. 2012; Ruiz 2020a, 2020b, en prensa; San Martín 2011, 2013, 2015, 2016a, 2016b, 2016c, 2017; San Martín y Guerrero 2016). También son reseñables los estudios en los que se han abordado de forma más detenida una o varias partículas concretas (Lewis y San Martín 2018; Molina 2006, 2017; Perdomo 2020; Ruiz 2018, 2019, 2021a, 2021b, 2021c; Sandoval y San Martín 2020; San Martín 2004-2005, 2020; San Martín y Rojas 2020; San Martín et al. 2016). De todos ellos, destacamos los estudios sobre los marcadores de reformulación que se han desarrollado a partir de los materiales de algunas ciudades como Santiago de Chile (Rojas et al. 2012; Sandoval y San Martín 2020; San Martín 2013, 2015; 2016a, 2016b, 2016c, 2017, 2020; San Martín y Guerrero 2016; San Martín y Rojas 2020) o Granada (Ruiz 2018, 2019, 2020a, 2020b, 2021a, 2021b, 2021c, en prensa). Entre los resultados más relevantes de estos últimos cabría señalar el predominio de los reformuladores explicativos en ambas urbes, mayoritariamente representados por *o sea*.

En Sevilla se documentan estudios sobre los marcadores del discurso desde la década de los noventa (Fuentes 1990a, 1990b, 1990c, 1993a, 1993b) hasta la actualidad. Las aportaciones más recientes admiten su clasificación entre aquellas en las que se han estudiado los marcadores de forma global (Santana 2014, 2015a, 2015b) y las que se han centrado en alguna clase de marcadores, como los apéndices interrogativos (Santana 2019a, 2019b), o en partículas específicas como *en plan* (Repede 2020) o *luego y después* (Santana 2016, 2021). Tampoco faltan investigaciones en las que se ha establecido el contraste con otras áreas geográficas como la ciudad de Buenos Aires (Santana y Borzi 2020) o con varias urbes del ámbito hispanohablante (Santana 2015c, 2017). Centrándonos en los reformuladores, algunos resultados iniciales mostraron que los explicativos fueron los más empleados por los hablantes sevillanos del sociolecto alto, fundamentalmente *o sea* (Santana 2014: 294-296, 2015a: 457-460), mientras que el grupo de los recapitulativos fue el que obtuvo mayor representación en el sociolecto bajo, con preferencia por *en fin* (Santana 2015b: 299-300).

El breve estado de la cuestión presentado de forma sucinta en las líneas precedentes nos permite advertir, en primer lugar, la relevancia del estudio de los marcadores de reformulación en el español hablado desde la perspectiva de la variación geográfica y social; y, en segundo lugar, la necesidad de hacer un análisis pormenorizado de su utilización en la ciudad de Sevilla, utilizando muestras de habla ampliadas y actualizadas.

3. Marco metodológico

Esta investigación sigue los planteamientos metodológicos de PRESEEA (Moreno Fernández 2021), donde se estudia la correlación de variables lingüísticas y sociales en el español hablado en distintas zonas del mundo hispánico. Concretamente, el corpus PRESEEA de la ciudad de Sevilla está compuesto por 72 grabaciones, cada una de ellas con una duración entre 40 y 45 minutos, las cuales fueron recopiladas entre los años 2009 y 2019 (Repede 2019a, 2019b, 2019c). Los informantes seleccionados para estas muestras de habla fueron clasificados según tres características: sexo (la mitad de los encuestados eran hombres y la otra mitad mujeres), edad (primera generación: 20-34 años; segunda generación: 35-54 años; tercera generación: 55 años en adelante) y nivel educativo (bajo: enseñanza primaria o sin formación; medio: estudios secundarios; y alto: estudios universitarios). Cada perfil sociolingüístico estuvo representado por 4 sujetos.

En lo tocante a la delimitación de las variantes lingüísticas, localizamos los marcadores de reformulación y los clasificamos como explicativos, rectificativos, de distanciamiento o recapitulativos⁵. Para ello, en primer lugar, hicimos una búsqueda pormenorizada⁶ de las formas a las que habitualmente se les ha atribuido esta función pragmático-discursiva (Cortés y Camacho 2005: 205; Fuentes 2009; Garcés 2008: 113, 153-154; Martín Zorraquino y Portolés Lázaro 1999: 4082; San Martín y Guerrero 2016: 24-25; San Martín et al. en prensa). A este respecto, es importante señalar que fue especialmente compleja la discriminación del rol de reformulador en algunos *marcadores conversacionales* (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro 1999: 4143-4145) como *bueno*, *hombre* o *vamos* (Briz 2010 [1998]: 213-216; Cortés 1991: 60; Fuentes 1998: 178-183, 2009: s.v. *bueno* 3, s.v. *vamos* 2; Martín Zorraquino y Portolés Lázaro 1999: 4165-4166, 4178-4179; Ruiz 2021a, 2021c), ya que se emplean con diferentes valores en el discurso. Lo mismo se puede decir de *o sea*, que es una forma muy recurrente en la oralidad no planificada (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro 1999: 4123) y que, además de su función habitual como marca de reformulación, también adopta otros papeles como el de apoyo discursivo (Briz 2001, 2002; Fuentes 2009: s.v. *o sea*; Ruiz 2018), que quedaron fuera de nuestro análisis. En segundo lugar, la clasificación de las variantes en los cuatro tipos de reformulación considerados se hizo mediante la prueba de la conmutación por unidades prototípicas de cada uno de ellos (Moreno Fernández 2005 [1998]: 36). De este modo, para la explicación utilizamos *es decir*, cuya función principal es introducir en el discurso una paráfrasis o aclaración de un segmento previo (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro 1999: 4124) y, a diferencia de *o sea*, se ha mantenido más fiel a ese valor originario. Para la rectificación hicimos la conmutación por *mejor dicho* y para el distanciamiento por *de todas formas/maneras/modos*, porque son también fórmulas representativas de estas dos funciones (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro 1999: 4127 y 4131-4132). En último lugar, el valor recapitulativo lo identificamos mediante la paráfrasis por *en fin*, que se utiliza con bastante frecuencia en el español hablado para anunciar una conclusión “orientada o antiorientada con el miembro anterior” (Martín Zorraquino y Portolés Lázaro 1999: 4137).

⁵ Agradecemos la generosa ayuda recibida de Marta León-Castro, Doina Repede y Natalia Ruiz para la clasificación de varios ejemplos de la muestra.

⁶ Se revisó el corpus tres veces.

Para el tratamiento cuantitativo de los datos empleamos el programa SPSS, versión 26 para Windows 10. Cuando fue preciso, aplicamos los estadísticos ANOVA y Chi cuadrado⁷, estableciendo el valor de significación en el 5%. Esto es, para que la correlación de las variables contrastadas fuera estadísticamente relevante, aquel debía ser menor que 0,05.

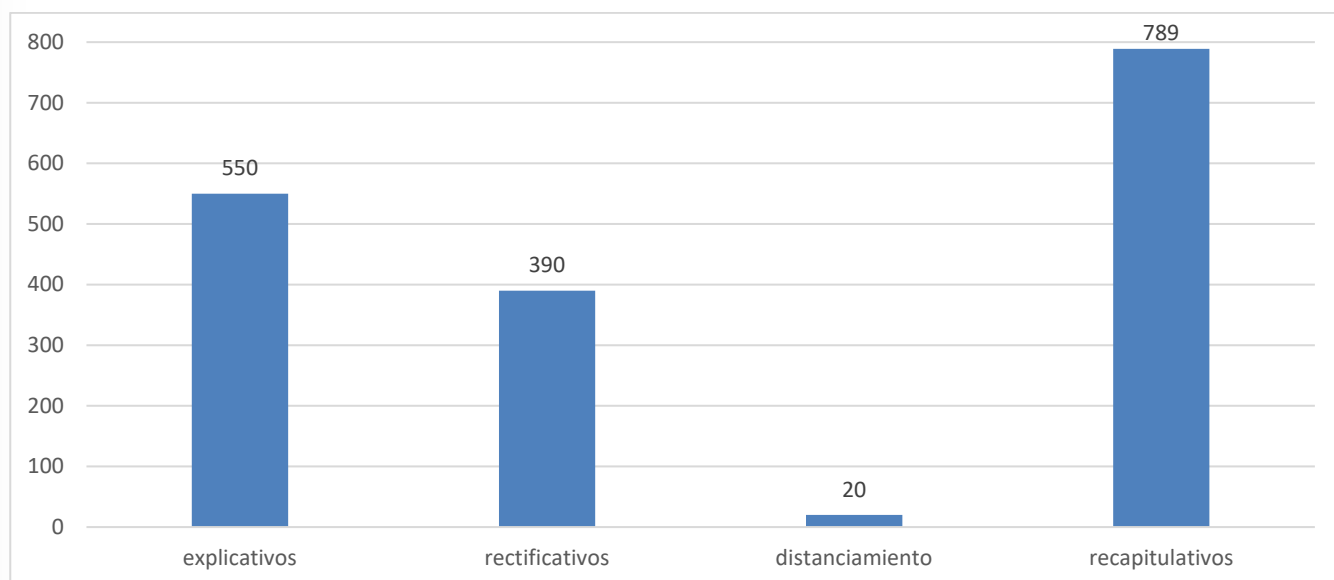
4. Resultados y discusión

El análisis del corpus PRESEEA de la ciudad de Sevilla arrojó un total de 1749 marcadores de reformulación. Seguidamente presentamos los datos cuantitativos y cualitativos sobre los valores que presentaron estas unidades en nuestros materiales y sobre su posible estratificación social.

4.1. Análisis discursivo de los marcadores de reformulación

La distribución de los reformuladores según la finalidad pragmático-discursiva específica para la que se emplearon (gráfico 1) reveló que la estrategia de recapitulación fue la más recurrente entre los sevillanos encuestados (N= 789; 45,1%), seguida por la de carácter explicativo (N= 550; 31,4%) y, en tercer lugar, por la de rectificación (N= 390; 23,3%). Por su parte, las fórmulas de distanciamiento fueron las menos utilizadas (N= 20; 1,1%), con índices de uso bastante bajos.

Gráfico 1. Distribución de los tipos de reformulación



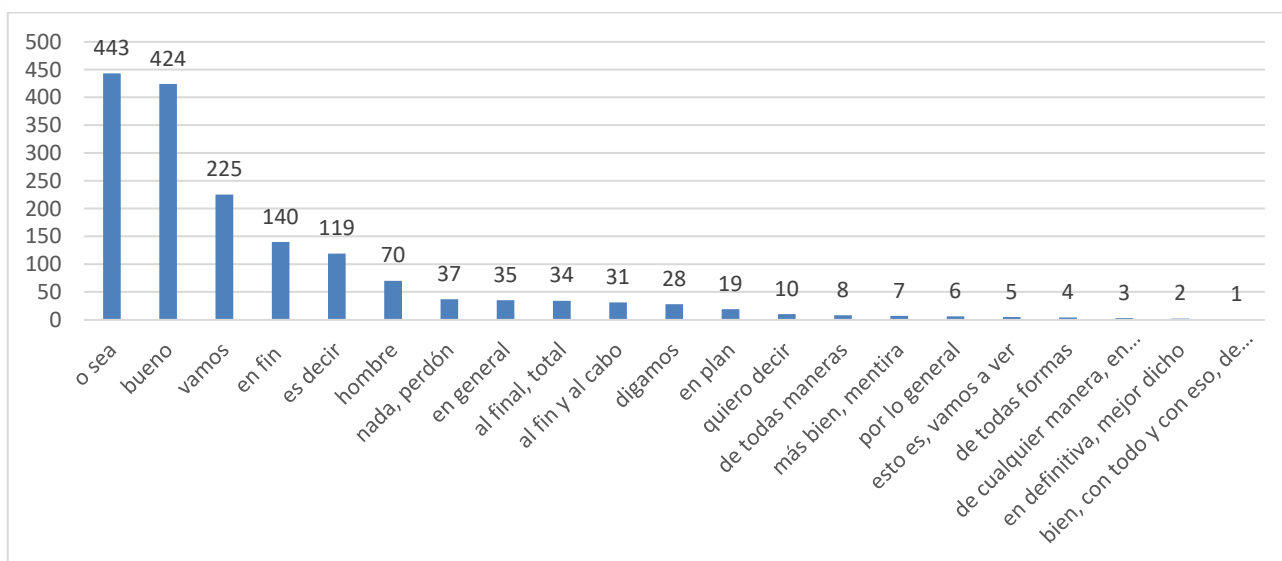
⁷ Debido a la baja frecuencia de casos registrados en uno de los tipos de reformuladores, utilizamos la corrección de Yates.

Los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA de Sevilla

Nuestros datos revelan una diferencia con respecto a los resultados de Santiago de Chile (Rojas et al. 2012: 109; San Martín y Guerrero 2016: 24-25) y Granada (Ruiz en prensa), donde la estrategia de explicación fue la más abundante. Sin embargo, los reformuladores de distanciamiento fueron poco empleados en las dos ciudades andaluzas, mientras que en la capital chilena este grupo alcanzó una frecuencia absoluta alta, liderado fundamentalmente por *igual* (San Martín 2013: 190).

Si nos fijamos en las partículas que se emplearon en Sevilla para reformular (gráfico 2), del total de 35 marcadores distintos registrados⁸, 5 de ellos lideraron esta función pragmático-discursiva, con una frecuencia absoluta superior a las 100 ocurrencias: *o sea* (N= 443; 25,4%), *bueno* (N= 424; 24,2%), *vamos* (N= 225; 12,9%), *en fin* (N= 140; 8,0%) y *es decir* (N= 119; 6,8%). Este bloque constituyó el 77,2% de los casos documentados (N= 1351). En una situación intermedia, entre 100 y 20 registros, aunque a una distancia bastante considerable de las formas anteriores, se encuentran *hombre* (N= 70; 4,0%), *nada y perdón* (cada unidad N= 37; 2,1%), *en general* (N= 35; 2,0%), *al final* y *total* (por partícula N= 34; 1,9%), *al fin y al cabo* (cada unidad N= 31; 1,8%) y *digamos* (N= 28; 1,6%). Este segundo grupo conformó el 17,5% de los reformuladores del corpus (N= 306). El resto de las unidades localizadas obtuvieron frecuencias absolutas inferiores a 20 casos: *en plan* (N= 19; 1,1%), *quiero decir* (N= 10; 0,6%), *de todas maneras* (N= 8; 0,5%), *más bien* y *mentira* (cada una N= 7; 0,4%), *por lo general* (N= 6; 0,3%), *esto es* y *vamos a ver* (por unidad N= 5; 0,3%), *de todas formas* (N= 4; 0,2%), *de cualquier manera*, *en cualquier caso* y *vaya* (cada marcador N= 3; 0,2%), *en definitiva* y *mejor dicho* (cada forma N= 2; 0,1%), *bien*, *con todo* y *con eso*, *de cualquier forma*, *después de todo*, *digo*, *en resumidas cuentas*, *en todo caso* y *miento* (cada unidad N= 1; 0,1%). Este tercer bloque supuso el menor índice porcentual de todas las unidades encontradas, 5,1% (N= 92).

Gráfico 2. Marcadores de reformulación empleados



⁸ Para este recuento tomamos como referencia el marcador, independientemente de que fuera empleado para una o varias estrategias dentro de la reformulación, aspecto que desglosamos más adelante.

Los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA de Sevilla

Una vez más, los resultados de la ciudad de Sevilla y los de Granada se acercan entre sí y se alejan de los de Santiago de Chile. En efecto, frente a las 35 partículas distintas de Sevilla y las 30 de Granada (Ruiz en prensa), los informantes de la capital chilena utilizaron una menor variedad de formas, con 22 unidades diferentes (San Martín y Guerrero 2016: 24-25). Además, en las dos ciudades andaluzas se observa el incremento del empleo de marcadores característicos de la conversación para reformular, como *bueno*, *vamos* y *hombre*, tendencia que no se aprecia en la ciudad hispanoamericana.

Al relacionar las partículas localizadas en nuestro corpus con los tipos de reformulación (Tabla 1), se comprueba que los sevillanos utilizaron, de manera preferente, un reformulador para cada una de las cuatro funciones consideradas: *o sea* para explicar (N= 254; 46,2% del grupo de los explicativos), *bueno* para rectificar (N= 185; 47,4% de los rectificativos), *de todas maneras* para marcar distancia (N= 8; 40,0% de los de distanciamiento) y *bueno* para recapitular (N= 216; 27,4% de los recapitulativos). Se trata, podríamos decir, del marcador prototípico en cada caso. Además, la recapitulación acaparó el mayor número de formas, con un total de 18.

Tabla 1. Distribución de los marcadores empleados según los tipos de reformulación

tipo	marcador	N	%/subtotal	subtotal	formas distintas
explicativos	<i>o sea</i>	254	46,2	550	11
	<i>es decir</i>	106	19,3		
	<i>vamos</i>	77	14,0		
	<i>hombre</i>	32	5,8		
	<i>digamos</i>	24	4,4		
	<i>bueno</i>	23	4,2		
	<i>en plan</i>	18	3,3		
	<i>quiero decir</i>	8	1,5		
	<i>esto es</i>	5	0,9		
	<i>vamos a ver</i>	2	0,4		
	<i>vaya</i>	1	0,2		
rectificativos	<i>bueno</i>	185	47,4	390	15
	<i>vamos</i>	56	14,4		
	<i>o sea</i>	50	12,8		
	<i>perdón</i>	37	9,5		
	<i>hombre</i>	33	8,5		
	<i>más bien</i>	7	1,8		
	<i>mentira</i>	7	1,8		
	<i>digamos</i>	3	0,8		
	<i>vamos a ver</i>	3	0,8		
	<i>mejor dicho</i>	2	0,5		
	<i>quiero decir</i>	2	0,5		
	<i>vaya</i>	2	0,5		
	<i>digo</i>	1	0,3		

Los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA de Sevilla

	<i>en plan</i>	1	0,3		
	<i>miento</i>	1	0,3		
distanciamiento	<i>de todas maneras</i>	8	40,0	20	6
	<i>de todas formas</i>	4	20,0		
	<i>de cualquier manera</i>	3	15,0		
	<i>en cualquier caso</i>	3	15,0		
	<i>de cualquier forma</i>	1	5,0		
	<i>en todo caso</i>	1	5,0		
recapitulativos	<i>bueno</i>	216	27,4	789	18
	<i>en fin</i>	140	17,7		
	<i>o sea</i>	139	17,6		
	<i>vamos</i>	92	11,7		
	<i>nada</i>	37	4,7		
	<i>en general</i>	35	4,4		
	<i>al final</i>	34	4,3		
	<i>total</i>	34	4,3		
	<i>al fin y el cabo</i>	31	3,9		
	<i>es decir</i>	13	1,6		
	<i>por lo general</i>	6	0,8		
	<i>hombre</i>	5	0,6		
	<i>en definitiva</i>	2	0,3		
	<i>bien</i>	1	0,1		
	<i>con todo y con eso</i>	1	0,1		
	<i>después de todo</i>	1	0,1		
	<i>digamos</i>	1	0,1		
	<i>en resumidas cuentas</i>	1	0,1		

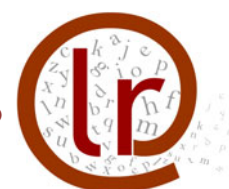
En el plano geoelectal, tanto los informantes Santiago de Chile (San Martín 2017: 131) como los de Granada (Ruiz 2018: 187) coincidieron con los sevillanos en el uso de *o sea* como marcador prototípico para la reformulación explicativa. En el resto de los bloques se produjeron algunas diferencias. Para los rectificativos y los de distanciamiento, las dos ciudades andaluzas arrojaron datos similares y se distanciaron de la hispanoamericana. En la capital chilena se prefirió también la fórmula *o sea* para rectificar (San Martín 2016a: 249), frente al predominio de *bueno* para esta función en las áreas europeas. Dicho dato está en consonancia con la utilización en estas últimas de marcas conversacionales especializadas en la reformulación que ya habíamos apuntado. Recordemos también el mayor uso de las fórmulas de distanciamiento en Santiago de Chile como rasgo diferenciador con respecto a las dos urbes españolas (San Martín 2013: 190). Finalmente, la recapitulación permite observar algunos resultados que separan a las tres áreas exploradas: frente a la preferencia de *bueno* para esta función entre los sevillanos, los granadinos emplearon mayoritariamente *en fin* (Ruiz 2020b: 199) y los santiaguinos *al final* (San Martín 2015: 105).

Si consideramos que se trata de un marcador distinto cada vez que una partícula se empleó para realizar un tipo de reformulación (Tabla 1), la cuantificación arrojó un total de 50 elementos. En efecto, en consistencia con

la polifuncionalidad habitual de los marcadores discursivos, algunas de las unidades localizadas se utilizaron con diferentes valores. Los casos más llamativos fueron los de *o sea*, *bueno*, *vamos*, *hombre* y *digamos*, que se emplearon para explicar (ejemplos 1-5), rectificar (ejemplos 6-10) y recapitular (ejemplos 11-15). Además, se registraron usos de *es decir* explicativos y recapitulativos y casos de *en plan*, *quiero decir* y *vamos a ver* como marcas de explicación y rectificación.

- (1) pero te trata un poco inferior al ser tú<alargamiento/> un empleado suyo ¿no? / pero lo que es mi jefe<alargamiento/> directo / *o sea* el que está por encima de mí (H12-025⁹)
- (2) y no sé por qué / hice Filosofía y Letras / *bueno* / soy profesora de Geografía e Historia pero en aquella época mi licenciatura es de <vacilación/> de Filosofía y Letras especialidad Geografía e Historia (M33-071)
- (3) la primera vez que tuve que <alargamiento/> que hacer día a día fuera del barrio fue ya en la Facultad / *vamos* estuve en Reina Mercedes haciendo arquitectura (H13-052)
- (4) no te voy a decir Huelva <risas = "todos"/> / ni Cádiz [...] no / *hombre* Cádiz es muy bonito / yo he veraneado en Cádiz / he veraneado en Huelva // <simultáneo> pero<alargamiento/> </simultáneo> [...] como ciudad me quedo con mi Sevilla (H11-003)
- (5) de tal forma que tú tienes que ir avanzando y ir cogiendo la lima con un pie / *digamos* que con un pie a cojito y saltando los cuadros / y cogiendo la lima y avanzando sobre la lima / si no clavabas la lima / pasaba al siguiente (H12-026)
- (6) nada / no me gusta nada / *o sea* como <alargamiento/> arquitectura sí / pero para tenerlo en Sevilla Este / no aquí (H33-057)
- (7) E: ¿los conoces a todos? / sí ¿no? || I: sí // *bueno* a todos / a casi todos / porque también hay algunos pisos que están alquilados / cambian mucho (M32-046)
- (8) en el invierno muy poca <vacilación/> muy poca no / *vamos* / pocas no / ninguna juventud (H12-026)
- (9) a la gente con la que tengo confianza de tú / *hombre* si son personas mayores no (M11-015)
- (10) no pudieron atender al otro que estaba bien / *digamos* bien / hasta que no le<alargamiento/> dieron <vacilación/> que estaba<alargamiento/> / que había fallecido el otro (H21-005)
- (11) de dulce / mantecado / turrón / mazapanes<alargamiento/> / hojaldrina<alargamiento/> / mmm bolitas de coco<alargamiento/> // en mi casa lo que <vacilación/> trufa / en mi casa lo que nos gusta / el turrón Suchard / de chocolate / somos típicas / y a mi madre le encanta / bueno a mí también / el turrón blando / eso es típico / a mi sobrino le encantan las bolitas de coco <risas = "E"/> y a mí también / *o sea* las bolitas de coco / el turrón blando y el Suchard son las tres cosas típicas de casa (M12-040)
- (12) porque eso tiene que estar muy malo <risas= "I"/> pero / yo en ese momento / al final / al no tener leche / yo quería desayunar <risas= "E"/> mi Cola Cao / mi chocolate / y yo pues lo mezclé con agua / y yo / para mí estaba buenísimo además es que / yo decía um qué bueno / y todos me miraban como diciendo bueno sí / es que <alargamiento/> aquí está todo bueno / y digo / no / es que está buenísimo <risas= "E"/> / no sabes cómo está el chocolate con agua <risas= "E"/> / pero *bueno* / sí / estuvo muy bien la experiencia (M13-062)
- (13) cuando ya no<alargamiento/> me necesiten / todavía me queda el chico / sí puedo trabajar / y he tenido oportunidad de trabajar en estos años [...] pero / como no era un trabajo de medio día pues no

⁹ Para la identificación de los ejemplos, seguimos la pauta habitual en PRESEEA. Primero se señala el sexo del informante: H 'hombre' / M 'mujer'; seguidamente el grupo etario: 1 'primera generación' / 2 'segunda generación' / 3 'tercera generación'; a continuación, el nivel educativo: 1 'bajo' / 2 'medio' / 3 'alto'; y, por último, el número de encuestado: desde el 001 hasta el 072. Cuando sea necesario, la intervención del informante se señala mediante I: y la del encuestador mediante E:



<vacilación/> <ruido = “chasquido_boca”/> hombre / económicamente no me ha hecho falta / si no lo hubiera hecho / claro [...] pero si cuando<alargamiento/> el chico no me necesite no encuentro trabajo pues me pondré a estudiar / vamos / que yo no me aburro (M22-042)

(14) E: [...] bien y<alargamiento/> ¿qué ciudad te gustaría visitar? [...] | I: [...] eh<alargamiento/> Roma me gustaría verla de verdad [...] Venecia / París [...] eh<alargamiento/> ¡pff! / ¡hombre! / para mí una de las ciudades más impresionantes que me puede gustar es Tokio [...] Tailandia / Nueva York [...] Miami / claro ya / Cuba / hombre / muchas <simultáneo> ciudades </simultáneo> (H21-005)

(15) I: [...] se está quedando un poco calvete <risas = “todos”/> es alto mide<alargamiento/> mide entre <vacilación/> entre uno setenta y cinco / uno setenta y ocho | E: uhmm | I: <ruido = “chasquido_boca”/> eh<alargamiento/> ni delgado ni grueso / digamos que es una persona normal (M12-044)

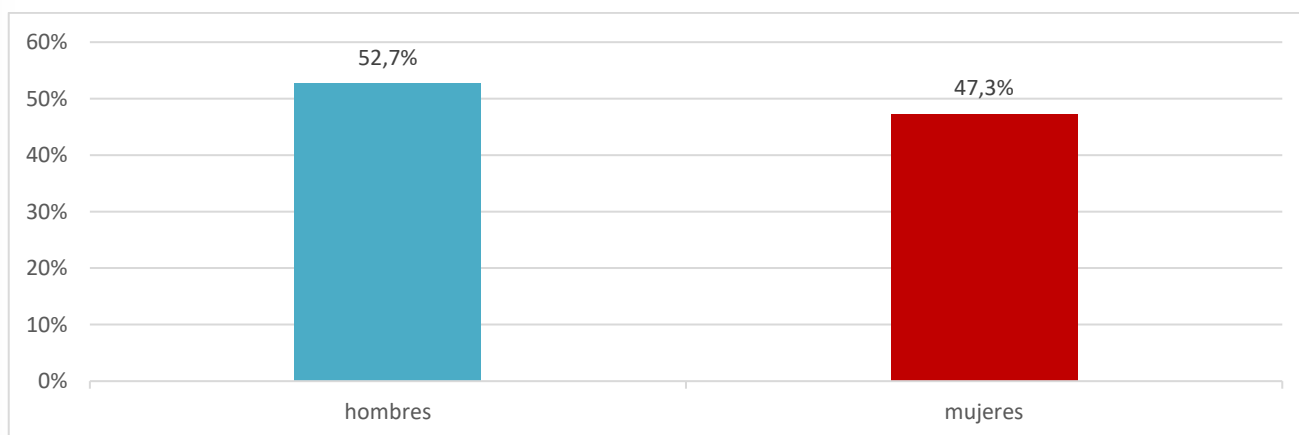
Los datos de Granada (Ruiz en prensa) presentaron una amplia coincidencia con los de Sevilla, en tanto que sus hablantes también utilizaron *bueno*, *o sea* y *vamos*¹⁰ para las tres funciones discursivas más destacadas en ambas muestras: explicar, rectificar y recapitular. Sin embargo, entre los informantes santiaguinos, *o sea* fue la única partícula en la que se concentraron de forma conjunta estos tres valores (San Martín y Guerrero 2016: 24-25).

4.2. Análisis sociolingüístico de los marcadores de reformulación

Los resultados de la prueba de ANOVA pusieron de manifiesto que las variables sociales consideradas, sexo, edad y nivel educativo, no ejercieron una influencia estadísticamente significativa en el empleo de los reformuladores (sig. > 0,05). No obstante, se observaron tendencias interesantes. Veamos a continuación los datos de forma desglosada.

La correlación entre los marcadores de reformulación y la variable sexo (gráfico 3) arrojó unos índices de porcentuales bastante similares en hombres y mujeres, solo con un tímido incremento en los primeros (N= 921; 52,7%).

Gráfico 3. Distribución de los marcadores de reformulación según el sexo de los informantes

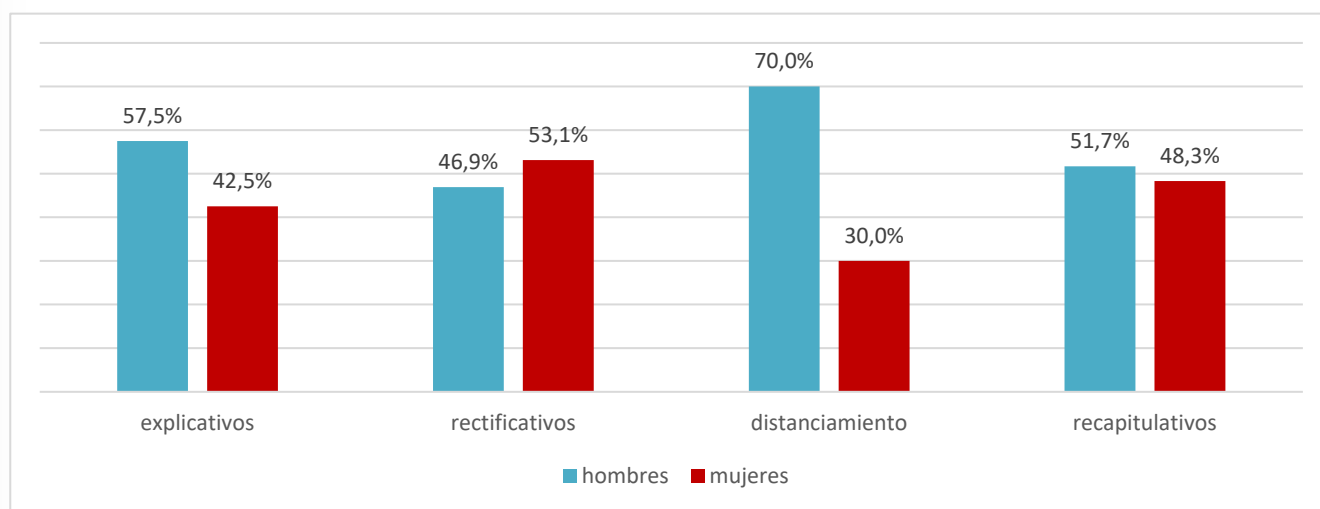


¹⁰ A lo que habría que sumar *vaya*.

Los marcadores de reformulación en el corpus PRESEE de Sevilla

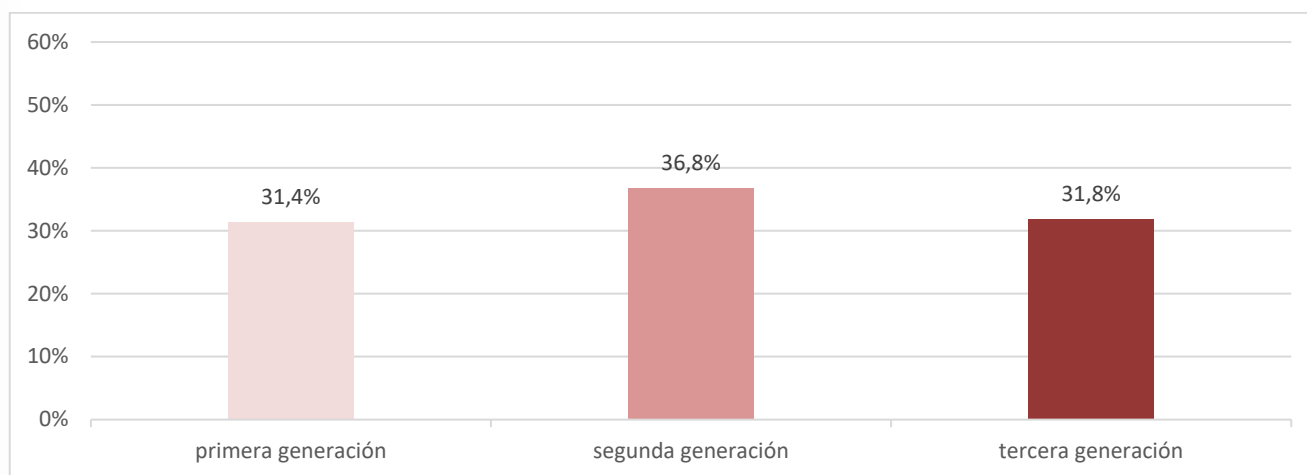
Además, el análisis según el tipo de reformulador (gráfico 4) mostró que, a excepción de los rectificativos, el resto de los grupos presentaron frecuencias de uso más altas entre los hombres. Esta distancia fue más llamativa en las fórmulas de distanciamiento (N= 14; 70,0%), con 40 puntos de ventaja de los varones sobre las féminas, y, en segundo lugar, en los explicativos (N= 316; 57,5%), con 15 puntos más de ellos con respecto a ellas. Las mujeres, sin embargo, superaron ligeramente a los hombres en la estrategia de rectificación (N= 207; 53,1%).

Gráfico 4. Distribución de los tipos de reformulación según el sexo de los informantes


 $\chi^2 = 11,817$ $p = 0,008$

El factor edad (gráfico 5) también puso de manifiesto una tendencia bastante similar en los índices de uso de estos marcadores entre los tres grupos etarios, solo con un ligero aumento de casos entre los hablantes de la segunda generación (N= 644; 36,8%).

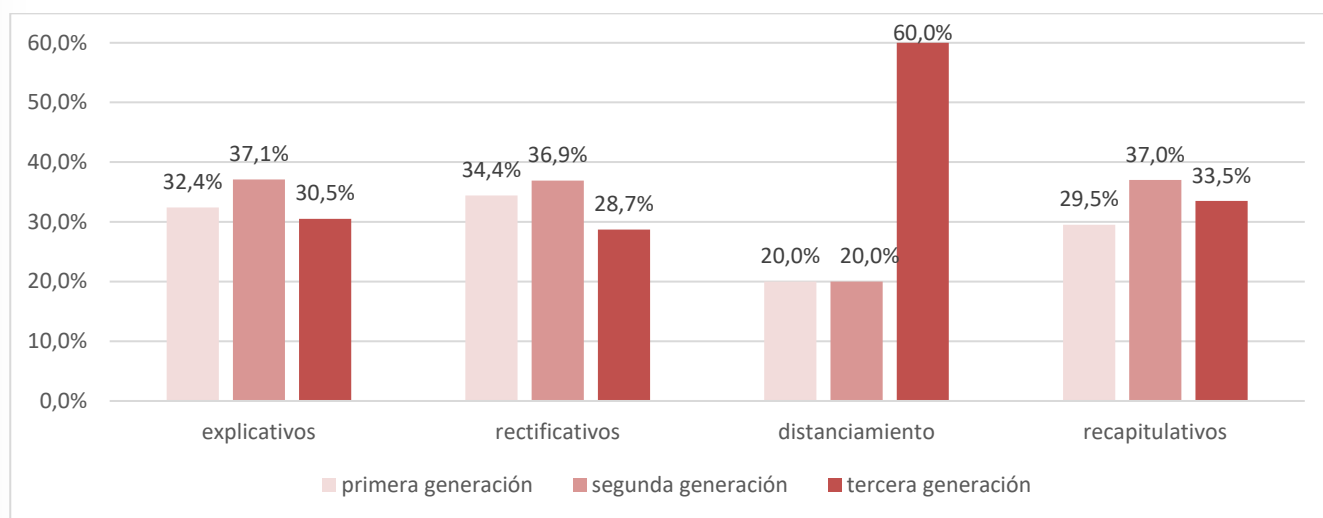
Gráfico 5. Distribución de los marcadores de reformulación según la edad de los informantes



Los marcadores de reformulación en el corpus PRESEE de Sevilla

Si se diferencia por tipo de reformulación (gráfico 6), los informantes de mediana edad lideraron el uso de los explicativos, rectificativos y recapitulativos. Los de la tercera generación, por su parte, fueron los principales usuarios de las fórmulas de distanciamiento. Sin embargo, el χ^2 y el valor p nos muestran que la edad no fue un factor determinante.

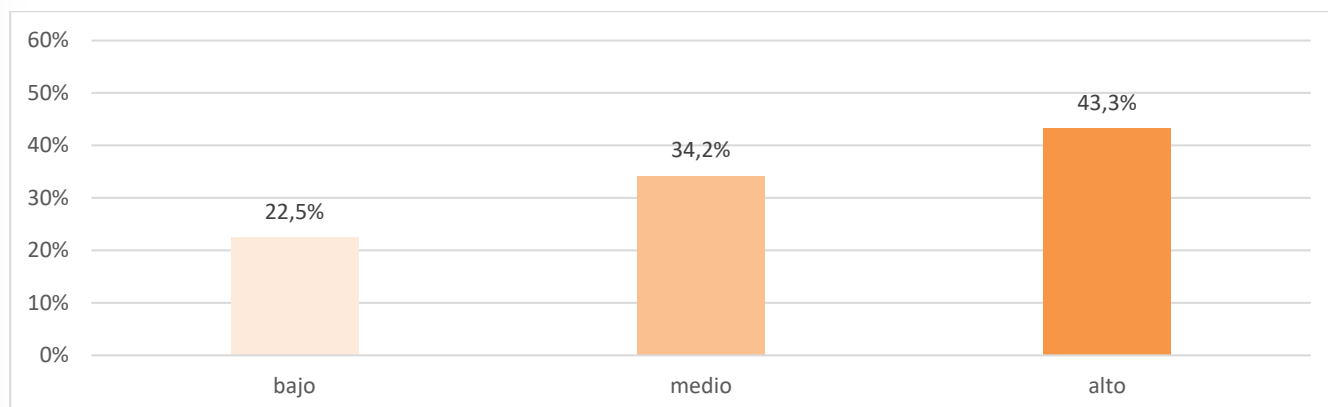
Gráfico 6. Distribución de los tipos de reformulación según la edad de los informantes



$\chi^2 = 9,668$ $p = 0,139$

En tercer lugar, a diferencia de las variables sexo y edad, el grado de instrucción de los informantes (gráfico 7) sí arrojó diferencias reseñables entre los tres grupos establecidos. Específicamente, los sujetos con estudios universitarios obtuvieron los índices de uso más destacados ($N = 757$; 43,3%), aventajando en casi 21 puntos a los que tenían un grado de instrucción bajo. En este sentido, nuestros datos indican que a mayor formación académica de los encuestados mayor fue la frecuencia de utilización de los marcadores de reformulación en sus intervenciones.

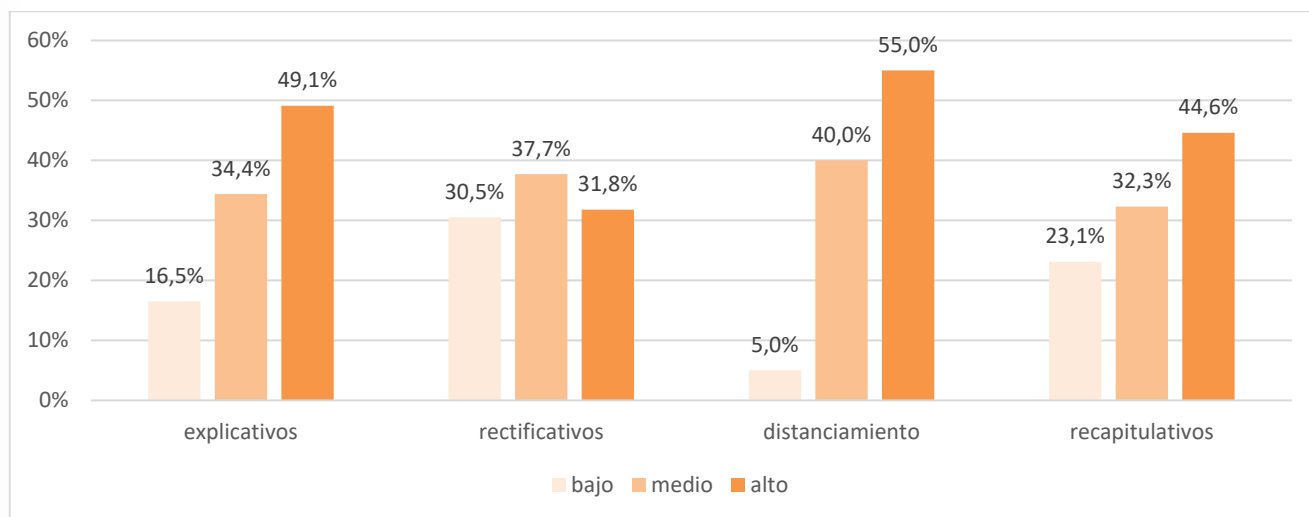
Gráfico 7. Distribución de los marcadores de reformulación según el nivel educativo de los informantes



Los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA de Sevilla

Por otro lado, si comparamos los tipos de reformuladores (gráfico 8), dicho orden ascendente paralelo al grado de instrucción de los hablantes repercutió en tres de los cuatro grupos considerados: explicativos, de distanciamiento y recapitulativos. Los rectificativos, sin embargo, experimentaron unos índices de uso bastante similares en los tres niveles educativos, sobresaliendo ligeramente en esta ocasión los informantes con grado de instrucción media (N= 147; 37,7%). Destaca especialmente el incremento de casos de los reformuladores de distanciamiento (N= 11; 55,0%) y de los explicativos (N= 270; 49,1%) entre los hablantes con mayor formación académica, con 50 puntos de diferencia y con casi 33, respectivamente, con respecto a los porcentajes del sociolecto bajo.

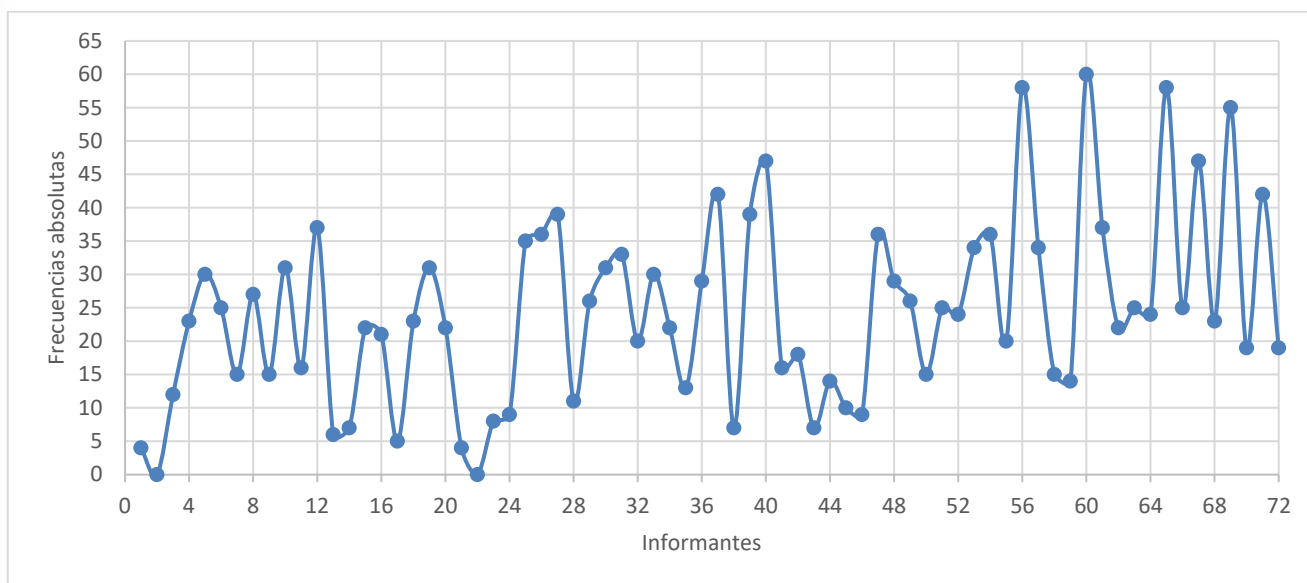
Gráfico 8. Distribución de los tipos de reformulación según el nivel educativo de los informantes


 $\chi^2 = 39,879$ $p = 4,8e-7$

La comparación de nuestros datos con los de Santiago de Chile (San Martín y Guerrero 2016) y Granada (Ruiz en prensa), en lo que respecta a la influencia de los factores sociales, permite observar algunas similitudes. También en esas urbes se documentó el incremento del uso de los reformuladores, de manera generalizada, entre los hombres, y el descenso de estas fórmulas entre los hablantes con menos formación académica.

Por último, los datos indican que los reformuladores estuvieron bastante repartidos entre los 72 encuestados, pues fueron empleados por casi todos ellos (N= 70; 97,2%). En lo que respecta a los casos empleados por sujeto (gráfico 9), la mayor parte de los 70 informantes que utilizaron estos marcadores registraron entre 11 y 39 ocurrencias (N= 51; 72,9%). Ahora bien, hubo 11 encuestados (15,7%) con índices de uso inferiores (10 casos o menos) y otros 8 individuos (11,4%) que superaron la media (40 casos o más).

Gráfico 9. Distribución del número de marcadores de reformulación empleados por informante



En consonancia con la distribución según las variables sociales que ya habíamos expuesto¹¹, los 2 sujetos que no emplearon ningún marcador de reformulación en sus intervenciones eran del sociolecto bajo, colectivo que registró menor tendencia al empleo de estas fórmulas. Asimismo, los 11 que obtuvieron índices poco destacados tenían estudios primarios (N= 6; 54,5%) y medios (N= 5; 45,5%), y la mayoría eran mujeres (N= 10; 90,9%). Por su parte, también en coherencia con los resultados ya apuntados, los 8 encuestados con índices de uso superiores a la media fueron fundamentalmente del sociolecto alto (N= 6; 75,0%). Sin embargo, en contraposición a los datos globales, las féminas aventajaron en esta ocasión a los hombres (N= 6; 75,0%).

Conclusiones

El estudio de los marcadores de reformulación en el corpus PRESEE de Sevilla puso de manifiesto su importante presencia en esta ciudad, tanto por los índices de frecuencia registrados como por su uso repartido entre la mayoría de los encuestados. Además, el grupo más generalizado fue el de la recapitulación, liderado por *bueno*. Este dato establece una diferencia con otras comunidades de habla exploradas hasta el momento, como Santiago de Chile y Granada, donde se prefirió la estrategia de la explicación y donde, para el caso concreto del *bueno* recapitulador, no se documentaron casos entre los chilenos y los granadinos registraron frecuencias menos significativas que los sevillanos. En nuestros materiales, las partículas más representativas fueron, en orden decreciente, *o sea*, *bueno*, *vamos*, *en fin* y *es decir*. Estas, a excepción de *en fin*, pusieron de manifiesto su polivalencia discursiva, en tanto que se emplearon para realizar más de un tipo de reformulación. Como se puede

¹¹ Para una mejor comprensión de los datos del gráfico 9, es importante saber que los informantes del sociolecto bajo se enumeran desde el 1 al 24, los del medio desde el 25 al 48 y los del alto desde el 49 al 72.

apreciar, entre las formas más frecuentes se encuentran *bueno* y *vamos*, que han sido habitualmente catalogadas como marcadores conversacionales, por su constante presencia en la oralidad no planificada. Nuestros resultados, de forma similar a los de Granada, apuntan a que la gran versatilidad de estas unidades favorece su especialización en la estrategia discursiva de la reformulación, concretamente para explicar, rectificar y reformular.

En lo tocante a la correlación con variables sociales, los reformuladores fueron más empleados por los hombres, por los hablantes de la segunda generación y por los que tenían mayor nivel educativo. Además, tanto los varones como los informantes con formación superior lideraron las funciones discursivas de explicar, marcar distancia y recapitular. El grupo de los rectificativos, por su parte, tuvo un comportamiento distinto, porque fue preferido por las mujeres y por los hablantes del sociolecto medio. A este respecto podríamos decir que, de forma general, los hombres y los encuestados con mayor grado de instrucción son más proclives a introducir en sus intervenciones aclaraciones o precisiones, tanto para acomodar su expresión a la información que quieren transmitir, como para deshacer cualquier tipo de ambigüedad o falta de claridad que pudieran dificultar la interpretación de su mensaje por parte del interlocutor. Además, estos dos colectivos mostraron una tendencia más acusada a sintetizar y reagrupar en forma de conclusión o recapitulación los datos que habían detallado con anterioridad, cualidad que da también muestras del grado de consciencia que tienen sobre la planificación lingüística de sus intervenciones. Por otro lado, las mujeres y los sujetos del sociolecto medio fueron más propensos a rectificar, por lo que se podría decir que, en este sentido, tales sectores se mostraron más inseguros en el proceso de construcción de su discurso.

Los resultados por sujeto delataron que la mayoría de los informantes registraron un número de casos que osciló entre 11 y 39 ocurrencias. En coherencia con la influencia de los factores sociales detectada en el corpus, los individuos que se situaron por debajo esos índices pertenecían sobre todo a los sociolectos medio y bajo y los que superaron dicha frecuencia tenían mayoritariamente estudios superiores.

Los resultados iniciales de este trabajo abren la puerta a futuras investigaciones, donde tendremos que observar con mayor detenimiento qué comportamiento pragmático-discursivo y qué distribución social e idiolectal tienen en la ciudad de Sevilla los tres principales tipos de reformuladores registrados, explicativos, rectificativos y recapitulativos, así como qué singularidades presentan las partículas más representativas de cada uno de ellos. Además, advertimos la necesidad de profundizar en el contraste con otras comunidades de habla hispanas con las que, a priori, hemos observado algunas semejanzas y diferencias en la distribución de las clases de reformuladores, en las formas empleadas y en la influencia de los factores sociales. Sin duda, estos ulteriores análisis contrastivos ayudarán a obtener una visión más pormenorizada y más realista del funcionamiento de los marcadores de reformulación en la oralidad no planificada, así como de su distribución geolectal y sociolingüística en el mundo hispánico.

Juana Santana Marrero

ORCID 0000-0002-7715-0141

jsantana@us.es

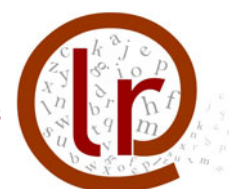
Universidad de Sevilla



Referencias bibliográficas

- Briz, Antonio (2001): "El uso de *o sea* en la conversación", Josse De Kock (coord.), *Gramática española: enseñanza e investigación. Vol. 7. Lingüística con corpus: catorce aplicaciones sobre el español*, Salamanca: Universidad de Salamanca, pp. 287-318.
- Briz, Antonio (2002): "Otra vez sobre *o sea*", Carmen Salaregui; Manuel Casado (coords.), *Pulchre, bene, recte: homenaje al prof. Fernando González Ollé*, Navarra: EUNSA, pp. 169-190.
- Briz, Antonio (2010, 1ª ed. act.): *El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmatogramática*, Barcelona: Ariel.
- Carbonero, Pedro; Santana, Juana (2010): "Los marcadores y la variación espacial y social", Óscar Loureda; Esperanza Acín (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso del español, hoy*, Madrid: Arco / Libros, pp. 497-521.
- Cestero, Ana María (2019): "Apéndices interrogativos de control de contacto: estudio sociolingüístico", *Cuadernos de Lingüística de El Colegio de México*, 6/1, pp. 1-65, en línea. Disponible en <<https://cuadernoslinguistica.colmex.mx/index.php/cl/article/view/111/pdf>>.
- Cortés, Luis (1991): *Sobre conectores, expletivos y muletillas en el español hablado*, Málaga: Ágora.
- Cortés, Luis (1998): "Marcadores del discurso y análisis cuantitativo", María Antonia Martín Zorraquino; Estrella Montolío (coords.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid: Arco / Libros, pp. 143-160.
- Cortés, Luis; Camacho, María Matilde (2005): *Unidades de segmentación y marcadores del discurso*, Madrid: Arco / Libros.
- Fuentes, Catalina (1990a): "Procedimientos intradiscursivos: *decir* y los explicativos", Pedro Carbonero; María Teresa Palet (eds.), *Habla de Sevilla y hablas americanas. Sociolingüística Andaluza*, 5, Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla, pp. 103-123.
- Fuentes, Catalina (1990b): "Algunos operadores de función fáctica", Pedro Carbonero; María Teresa Palet (eds.), *Habla de Sevilla y hablas americanas. Sociolingüística Andaluza*, 5, Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla, pp. 137-170.
- Fuentes, Catalina (1990c): "Apéndices con valor apelativo", Pedro Carbonero; María Teresa Palet (eds.), *Habla de Sevilla y hablas americanas. Sociolingüística Andaluza*, 5, Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla, pp. 171-196.
- Fuentes, Catalina (1993a): "*Claro*: modalización y conexión", Pedro Carbonero; Catalina Fuentes (eds.), *Estudios sobre el enunciado oral. Sociolingüística Andaluza*, 8, Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla, pp. 99-126.
- Fuentes, Catalina (1993b): "*Desde luego, por supuesto, naturalmente*", Pedro Carbonero; Catalina Fuentes (eds.), *Estudios sobre el enunciado oral. Sociolingüística Andaluza*, 8, Sevilla: Publicaciones de la Universidad de Sevilla, pp. 127-159.
- Fuentes, Catalina (1993c): "Conclusivos y reformulativos", *Verba*, 10, pp. 171-198.
- Fuentes, Catalina (1998): "*Vamos*, un conector coloquial de gran complejidad", María Antonia Martín Zorraquino; Estrella Montolío (eds.), *Los marcadores del discurso. Teoría y análisis*, Madrid: Arco / Libros, pp. 177-192.

- Fuentes, Catalina (2009): *Diccionario de conectores y operadores del español*, Madrid: Arco / Libros.
- Fuentes, Catalina; Placencia, María Elena (coords.) (2019): *Variación regional en el uso de marcadores del discurso en español*. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 33.
- Garcés, María Pilar (2007): "La reformulación parafrástica en el discurso oral (en español)", Luis Cortés; Antonio Bañón; María del Mar Espejo; José Luis Muñío (coords.), *Discurso y oralidad. Homenaje al profesor José Jesús de Bustos Tovar*, vol. 2, Madrid: Arco / Libros, pp. 529-542.
- Garcés, María Pilar (2008): *La organización del discurso: marcadores de ordenación y reformulación*, Madrid / Frankfurt: Iberoamericana / Vervuert.
- González, Sebastián; San Martín, Abelardo (2018): "Los marcadores discursivos de relleno en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico", *Lenguas Modernas*, 51 (Primer Semestre), pp. 99-122.
- Gülich, Elisabeth; Kotschi, Thomas (1983): "Les marqueurs de reformulation paraphrastique", *Cahiers de Linguistique Française*, 5, pp. 305-351.
- Gülich, Elisabeth; Kotschi, Thomas (1995): "Discourse production in oral communication. A study based on French", Uta Quasthoff (ed.), *Aspects of oral communication*, Berlín / Nueva York: Walter de Gruyter, pp. 30-66.
- Kotschi, Thomas (2001): "Formulierungspraxis als Mittel der Gesprächsaufrechterhaltung", Klaus Brinker; Gerd Antos; Wolfgang Heinemann; Sven F. Sager (eds.), *Text- und Gesprächslinguistik*, vol. 2, Berlín / Nueva York: Walter de Gruyter, pp. 1340-1348.
- Lewis, Eileen; San Martín, Abelardo (2018): "¿Cachái? y sus equivalentes funcionales en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico de los marcadores de control de contacto", *Literatura y Lingüística*, 37, pp. 301-327.
- López, Araceli; Borreguero, Margarita (2010): "Los marcadores del discurso y la variación lengua hablada vs. lengua escrita", Óscar Loureda; Esperanza Acín (coords.), *Los estudios sobre marcadores del discurso del español, hoy*, Madrid: Arco / Libros, pp. 415-495.
- Martín Zorraquino, María Antonia; Portolés Lázaro, José (1999): "Los marcadores del discurso", Ignacio Bosque; Violeta Demonte (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 3, Madrid: Espasa-Calpe, pp. 4051-4421.
- Molina, Isabel (2006): "La moda del ¿sabes? en el barrio de Salamanca de Madrid: un análisis sociolingüístico", *Filología y lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, vol. 1, Madrid: CSIC / UNED / Universidad de Valladolid, pp. 1045-1056.
- Molina, Isabel (2017): "El apéndice interrogativo ¿sabes? y su doble difusión en la estructura social de la periferia de Madrid (Vallecas)", *Procesos de variación y cambio en el español de España. Estudios sobre el corpus PRESEEA. Lingüística en la Red*, XV, en línea. Disponible en <http://www.linred.es/monografi_cos_pdf/LR-monografi_co15-articulo6.pdf>.
- Moreno Fernández, Francisco. (2005, 2ª ed.): *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Madrid: Ariel Lingüística.
- Moreno Fernández, Francisco (2021): *Metodología del "Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América" (PRESEEA)*, en línea. Disponible en <<https://preseea.linguas.net/Portals/0/Metodolog%C3%ADa%20del%20Proyecto%20para%20el%20estudio%20socioling%C3%BC%C3%AD>>



stico%20del%20espa%C3%B1ol%20de%20Espa%C3%B1a%20y%20de%20Am%C3%A9rica%20(PRES
EEA)_Moreno%20Fern%C3%A1ndez%20(2021).pdf>.

Murillo, Silvia (2016): "Sobre la reformulación y sus marcadores", *Cuadernos AISPI*, 8, pp. 237-258, en línea. Disponible en <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6249639>>.

Perdomo, Marialys (2020): *Contribución al estudio de los marcadores discursivos en un corpus del español actual de Cuba*, Tesis doctoral, Zaragoza: Universidad de Zaragoza, en línea. Disponible en <<https://zaguan.unizar.es/record/89526/files/TESIS-2020-072.pdf>>.

Polanco, Fernando (2016): "Marcadores del discurso y contextos funcionales: la reformulación como construcción discursiva", *Onomázein*, 34, pp. 14-35.

Pons, Salvador (2013): "Un solo tipo de reformulación", *Cuadernos de AISPI*, 2, pp. 151-170.

Repede, Doina (2019a): *El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA-Sevilla. Vol. I. Hablantes de instrucción alta*, Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.

Repede, Doina (2019b): *El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA-Sevilla. Vol. II. Hablantes de instrucción baja*, Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.

Repede, Doina (2019c): *El español hablado en Sevilla. Corpus PRESEEA-Sevilla. Vol. III. Hablantes de instrucción media*, Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla.

Repede, Doina (2020): "La construcción *en plan* en el español hablado de Sevilla: uso, función y distribución social", *Tonos Digital*, 38/1, en línea. Disponible en <<https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/86340/1/2415-6659-1-PB.pdf>>.

Rojas, Cristian; Rubio, Alejandra; San Martín, Abelardo; Guerrero, Silvana (2012): "Análisis pragmático y sociolingüístico de los marcadores discursivos de reformulación en el habla de Santiago de Chile", *Lenguas Modernas*, 40, pp. 103-124, en línea. Disponible en <<https://revistas.uchile.cl/index.php/LM/article/view/30767/32513>>.

Rossari, Corinne (1997): *Les opérations de reformulation*, Berna: Peter Lang.

Roulet, Eddy (1987): "Complétude interactive et connecteurs reformulatifs", *Cahiers de Linguistique Française*, 8, pp. 111-140.

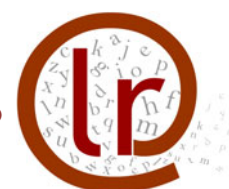
Ruiz, Natalia (2018): "La reformulación discursiva en español: el caso de *o sea*", *Itinerarios*, 28, pp. 177-199, en línea. Disponible en <http://itinerarios.uw.edu.pl/wp-content/uploads/2019/01/9_Natalia-Ruiz-Gonz%C3%A1lez.pdf>.

Ruiz, Natalia (2019): "Marcadores discursivos en andaluz: el caso de *hombre* en el español de Granada", *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 34, pp. 79-100.

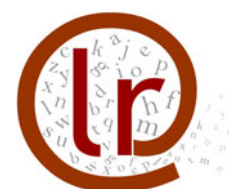
Ruiz, Natalia (2020a): "Los marcadores discursivos en el español de Granada. Análisis sociolingüístico para su traducción", Edyta Waluch; Katarzyna Popek-Bernat; Aleksandra Jackiewicz; Gerardo Beltrán-Cejudo (eds.), *Las lenguas ibéricas en la traducción y la interpretación*, Varsovia: Universidad de Varsovia, pp. 325-350, en línea. Disponible en <https://www.researchgate.net/publication/338457394_Las_lenguas_ibericas_en_la_traducion_y_la_interpretacion>.

Ruiz, Natalia (2020b): "Los reformuladores de recapitulación en el corpus PRESEEA de Granada", *Estudios de Lingüística de la Universidad de Alicante*, 34, pp. 193-212, en línea. Disponible en <https://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/108316/1/ELUA_34_09.pdf>.

- Ruiz, Natalia (2021a): “*Hombre, quiero decir que...* Análisis sociolingüístico de la partícula *hombre* como reformulador en el corpus PRESEEA Granada”, *Tonos Digital*, 40/1, en línea. Disponible en <<http://www.tonosdigital.es/ojs/index.php/tonos/article/view/2732/1212>>.
- Ruiz, Natalia (2021b): “La reformulación discursiva mediante *es decir* en el corpus PRESEEA de Granada”, *Boletín de Filología*, 56/1, pp. 429-455, en línea. Disponible en <https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?pid=S0718-93032021000100429&script=sci_arttext>
- Ruiz, Natalia (2021c): “Movements verbs as discourse markers in Spanish: the case of *vamos* in the city of Granada, Spain”, *Languages*, 6/4, 156, en línea. Disponible en <<https://www.mdpi.com/2226-471X/6/4/156/htm>>
- Ruiz, Natalia (en prensa): “La estratificación social en el uso de los reformuladores en el corpus PRESEEA de Granada”, María de las Mercedes Soto; Ana Zholobova (eds.), *El español de Granada. Estudio sociolingüístico*, Berna: Peter Lang.
- Sandoval, Jorge; San Martín, Abelardo (2020): “Los modalizadores de atenuación *como (que)*, *igual*, *medio/a*, *de repente* y *capaz (que)* en el habla santiaguina: análisis pragmático y sociolingüístico”, *Nueva Revista del Pacífico*, 72, pp. 136-162, en línea. Disponible en <https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0719-51762020000100144>.
- San Martín, Abelardo (2004-2005): “*Igual* como marcador discursivo en el habla de Santiago de Chile: función pragmático-discursiva y estratificación social de su empleo”, *Boletín de Filología*, 40, pp. 201-232, en línea. Disponible en <<https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/17986/18784>>.
- San Martín, Abelardo (2011): “Los marcadores interrogativos de control de contacto en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile”, *Boletín de Filología*, 46/2, pp. 135-166, en línea. Disponible en <<https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/18625/19682>>.
- San Martín, Abelardo (2013): “Los reformuladores de distanciamiento en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile”, *Boletín de Filología*, 48/1, pp. 171-199, en línea. Disponible en <<https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/27141/28772>>.
- San Martín, Abelardo (2015): “Variantes y equivalentes funcionales de *al final*: los reformuladores de recapitulación en el habla santiaguina”, *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 53/2, pp. 97-119, en línea. Disponible en <https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S0718-48832015000200005&lng=es&nrm=iso&tlng=es>.
- San Martín, Abelardo (2016a): “Análisis sociolingüístico de los reformuladores de rectificación en el habla santiaguina”, *Literatura y lingüística*, 33, pp. 241-264, en línea. Disponible en <https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0716-58112016000100012&lng=en&nrm=iso&tlng=en>.
- San Martín, Abelardo (2016b): “Los marcadores de reformulación en el español oral de Santiago de Chile: análisis discursivo y sociolingüístico”, *Oralia: Análisis del discurso oral*, 19, pp. 281-322.
- San Martín, Abelardo (2016c): “Los reformuladores de distanciamiento en el habla santiaguina: *igual* y sus equivalentes funcionales”, *Onomázein*, 34, pp. 261-277, en línea. Disponible en <<https://www.redalyc.org/pdf/1345/134549291017.pdf>>.



- San Martín, Abelardo (2017): "Análisis sociolingüístico de los reformuladores de explicación en el español hablado de Santiago de Chile", *Revista Signos*, 50/93, pp. 124-147, en línea. Disponible en <<https://scielo.conicyt.cl/pdf/signos/v50n93/art06.pdf>>.
- San Martín, Abelardo (2020): "Por último como operador argumentativo en español: función pragmática y variación regional con datos del corpus PRESEEA", *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 58/2, 93-116, en línea. Disponible en <<https://revistas.udec.cl/index.php/rla/article/view/3100/3215>>.
- San Martín, Abelardo; Guerrero, Silvana (2016): "Los marcadores de reformulación en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile", *Forma y función*, 29/2, pp. 15-38, en línea. Disponible en <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6403631>>.
- San Martín, Abelardo; Rojas, Cristian (2020): "Los operadores escalares en el español hablado en Santiago de Chile. Análisis pragmático y sociolingüístico de *sobre todo*, *al menos* y *por lo menos*", *Estudios Filológicos*, 65, pp. 213-232, en línea. Disponible en <<http://revistas.uach.cl/index.php/efilolo/article/view/6131/7232>>.
- San Martín, Abelardo; Rojas, Cristian; Guerrero, Silvana (2016): "La función discursiva y la distribución social de los marcadores *por ser* y *onda* en el corpus PRESEEA de Santiago de Chile", *Boletín de Filología*, 51/2, pp. 235-254, en línea. Disponible en <<https://boletinfilologia.uchile.cl/index.php/BDF/article/view/44878/46948>>.
- San Martín, Abelardo; Rojas, Cristian; Ruiz, Natalia; Córdova, Patricia (en prensa): *Guía de estudios de los marcadores de reformulación en los corpus del PRESEEA*.
- Santana, Juana (2014): "Marcadores del discurso de Sevilla", Alba Valencia (coord.), *Marcadores discursivos en la norma culta hispánica: 1964-2014. Cuadernos de la ALFAL*, 5, pp. 277-311, en línea. Disponible en <http://www.mundoalfal.org/sites/default/files/revista/05_cuaderno_010.pdf>.
- Santana, Juana (2015a): "Marcadores discursivos de Sevilla", Alba Valencia; Alejandra Vigueras (coords.), *Más sobre marcadores hispánicos. Usos de España y América en el corpus de estudio de la norma culta*, Ciudad de México: UNAM, pp. 443-490.
- Santana, Juana (2015b): "Marcadores del discurso y variación diastrática: estudio en el sociolecto bajo", Juana Santana (dir.ª), Marta León-Castro; Adamantía Zerva (eds.), *La variación en el español actual. Estudios dedicados al profesor Pedro Carbonero. Sociolingüística Andaluza*, 17, Sevilla: Editorial Universidad de Sevilla, pp. 289-313.
- Santana, Juana (2015c): "Luego and después with a textual function: discursive use and variation in the Panhispanic educated norm", *Revista de Lenguas para Fines Específicos*, 21/1, pp. 160-183, en línea. Disponible en <<https://ojsspd.c.ulpgc.es/ojs/index.php/LFE/index>>.
- Santana, Juana (2016): "Luego y después: uso discursivo y variación", *RILCE. Revista de Filología Hispánica*, 32/2, pp. 513-535, en línea. Disponible en <<http://www.unav.edu/publicaciones/revistas/index.php/rilce/article/view/4927/4255>>.
- Santana, Juana (2017): "Marcadores interrogativos de interacción conversacional en la norma culta hispánica", *90 años de la Academia Boliviana de la Lengua*, La Paz: Academia Boliviana de la Lengua, pp. 232-286.
- Santana, Juana (2019a): "Los apéndices interrogativos en el corpus PRESEEA-Sevilla: sociolectos alto y bajo", *Oralia: Análisis del Discurso Oral*, 22/1, pp. 111-127.



- Santana, Juana (2019b): "Apéndices interrogativos en el habla de Sevilla: un estudio en tiempo real", *Itinerarios*, 29, pp. 297-318, en línea. Disponible en <http://itinerarios.uw.edu.pl/wp-content/uploads/2019/09/13_articulo_Santana_Marrero.pdf>.
- Santana, Juana (2021): "Luego y después como marcadores del discurso en la norma culta de Sevilla: un estudio en tiempo real", Juana Santana; Alba Valencia (coords.), *Marcadores discursivos luego, después y donde en la norma culta hispánica. Cuadernos de la ALFAL*, 13/1, pp. 166-192, en línea. Disponible en <https://www.mundoalfal.org/sites/default/files/revista/13_1_cuaderno_009.pdf>.
- Santana, Juana; Borzi, Claudia (2020): "Marcadores del discurso en la norma culta de Buenos Aires y de Sevilla: estudio contrastivo", *Philologica Canariensis*, 26, pp. 56-79, en línea. Disponible en <<https://ojsspd.c.ulpgc.es/ojs/index.php/PhilCan/article/view/1250>>.
- Santana, Juana; Valencia, Alba (coords.) (2021): *Marcadores discursivos luego, después y donde en la norma culta hispánica. Cuadernos de la ALFAL*, 13/1, en línea. Disponible en <<http://www.mundoalfal.org/es/content/cuadernos-de-la-alfal-n%C2%BA-13-1>>.
- Serna, María Alicia; Hernández, Natali (2016): *Los marcadores discursivos en el habla de la ciudad de Pereira con base en el corpus del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América- PRESEEA*, Trabajo final de grado, Pereira: Universidad Tecnológica de Pereira, en línea. Disponible en <<http://repositorio.utp.edu.co/dspace/bitstream/handle/11059/6519/418S486.pdf?sequence=1&isAllowed=y>>.
- Taibo, Luis Marcelo (2016): *Los marcadores del discurso en el habla culta de Montevideo: análisis del corpus PRESEEA*, Trabajo final de máster, Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia, en línea. Disponible en <http://e-spacio.uned.es/fez/eserv/bibliuned:master-Filologia-AGyEE-Lmtaibo/Taibo_Cao_Luis_Marcelo_TFM.pdf>.
- Valencia, Alba (coord.) (2014): *Marcadores discursivos en la norma culta hispánica: 1964-2014. Cuadernos de la ALFAL*, 5, en línea. Disponible en <https://www.mundoalfal.org/es/pt_cuaderno_alfal_05>.
- Valencia, Alba; Viguera, Alejandra (coords.) (2015): *Más sobre marcadores hispánicos. Usos de España y América en el corpus de estudio de la norma culta*, Ciudad de México: UNAM.